

FIS-pistenregeln | FIS-rules for conduct

Verhaltensregeln für Skifahrer und Snowboarder | *Rules for the Conduct of Skiers and Snowboarders*

Da uns die Sicherheit unserer Gäste sehr am Herzen liegt, möchten wir Sie nachfolgend noch einmal über die FIS-Pistenregeln informieren und empfehlen, diese auch mit Ihren Schülern zu besprechen. Pocketfolder mit FIS Pistenregeln an der Kassa erhältlich. *As our guests' safety is of great importance to us, we would like to inform you once again about the FIS Rules for conduct on the slopes and recommend that you discuss these with your pupils. Pocketfolder with FIS Rules are available at the ticket offices.*

1. Rücksicht auf andere Skifahrer

Jeder Skifahrer muss sich so verhalten, dass er keinen anderen gefährdet oder schädigt. Unter der Bezeichnung „Ski“ werden hier sowohl Ski als auch alle skiähnlichen Gleitgeräte auf Schnee, wie Big foot, Short Carver, Snowboard, Snow Bike u.ä., verstanden.

1. Respect for others

A skier or snowboarder must behave in such a way that he does not endanger or prejudice others.



2. Beherrschung der Geschwindigkeit und der Fahrweise

Jeder Skifahrer muss auf Sicht fahren. Er muss seine Geschwindigkeit und seine Fahrweise seinem Können und den Gelände-, Schnee- und Witterungsverhältnissen sowie der Verkehrsdichte anpassen.

2. Control of speed and skiing or snowboarding

A skier or snowboarder must move in control. He must adapt his speed and manner of skiing or snowboarding to his personal ability and to the prevailing conditions of terrain, snow and weather as well as to the density of traffic.



3. Wahl der Fahrspur

Der von hinten kommende Skifahrer muss seine Fahrspur so wählen, dass er den vor ihm fahrenden Skifahrer nicht gefährdet.

3. Choice of route

A skier or snowboarder coming from behind must choose his route in such a way that he does not endanger skiers or snowboarders ahead.



4. Überholen

Überholt werden darf von oben oder unten, von rechts oder links, aber immer nur mit einem Abstand, der dem überholten Skifahrer für alle seine Bewegungen genügend Raum lässt.

4. Overtaking

A skier or snowboarder may overtake another skier or snowboarder above or below and to the right or to the left provided that he leaves enough space for the overtaken skier or snowboarder to make any voluntary or involuntary movements.



5. Einfahren und Anfahren

Jeder Skifahrer, der in eine Skiabfahrt einfahren oder nach einem Halt wieder anfahren will, muss sich nach oben und unten vergewissern, dass er dies ohne Gefahr für sich und andere tun kann.

5. Entering, starting and moving upwards

A skier or snowboarder entering a marked run, starting again after stopping or moving upwards on the slopes must look up and down the slopes that he can do so without endangering himself or others.



6. Anhalten

Jeder Skifahrer muss es vermeiden, sich an engen oder unübersichtlichen Stellen einer Abfahrt aufzuhalten. Ein gestürzter Skifahrer muss eine solche Stelle so schnell wie möglich freimachen.

6. Stopping on the piste

Unless absolutely necessary, a skier or snowboarder must avoid stopping on the piste in narrow places or where visibility is restricted. After a fall in such a place, a skier or snowboarder must move clear of the piste as soon as possible.



7. Aufstieg und Abfahrt

Ein Skifahrer, der aufsteigt oder zu Fuß absteigt, muss den Rand der Abfahrt benutzen.

7. Climbing and descending on foot

A skier or snowboarder either climbing or descending on foot must keep to the side of the piste.

8. Beachten der Zeichen – Jeder Skifahrer muss die Markierung und die Signalisation beachten.

8. Respect for signs and markings – A skier or snowboarder must respect all signs and markings.



9. Hilfeleistung – Bei Unfällen ist jeder Skifahrer zur Hilfeleistung verpflichtet.

9. Assistance – At accidents, every skier or snowboarder is duty bound to assist.

10. Ausweispflicht

Jeder Skifahrer, ob Zeuge oder Beteiligter, ob verantwortlich oder nicht, muss im Falle eines Unfalles seine Personalien angeben.

10. Identification

Every skier or snowboarder and witness, whether a responsible party or not, must exchange names and addresses following an accident.



beförderungsbestimmungen

1. Wir weisen darauf hin, dass für die Seilbahn- und Liftbenützer die jeweiligen Beförderungsbedingungen gelten.
2. Insbesondere wird darauf hingewiesen, dass das öfters feststellbare „AUS DER SPUR FAHREN“ bei Schleppliften grobe Unfälle herbeiführen kann. (Auspringen des Förderseils und dadurch Personenschäden!).
3. Der Transport von Torlaufstangen ist auf Schleppliftenanlagen verboten! (Bei Sturz des Beförderers bzw. Verlust von Stangen, verletzen die talwärts gleitenden Stangen die nachfahrenden Liftbenützer.)
4. Auf den **öffentlich markierten Pisten** ist das Aufstellen von Torlaufstangen sowie die Durchführung von Skirennen verboten! (Gefährdung der Pistenbenützer – Haftungsfolgen für Verursacher!)
5. Wintersportler mit alternativen Sportgeräten können bei steilen Schleppliften nicht befördert werden.

info

Saalbacher Bergbahnen Gesellschaft m.b.H.

A-5753 Saalbach, Telefon +43(0)6541/6271-0

Fax +43(0)6541/6271-11, saalbach@lift.at

Hinterglemm Bergbahnen Gesellschaft m.b.H.

A-5754 Hinterglemm, Telefon +43(0)6541/6321-0,

Fax +43(0)6541/6321-13, hinterglemm@lift.at

Leoganger Bergbahnen Gesellschaft m.b.H.

A-5771 Leogang, Telefon +43(0)6583/8219-0,

Fax +43(0)6583/8219-33, info@leoganger-bergbahnen.at



Änderungen und Druckfehler vorbehalten. Preise inkl. 10 % MwSt.

We take no responsibility for possible changes or printing errors. Prices are inclusive of 10% VAT.

conditions of carriage

1. The relevant conditions of carriage apply to each lift.
2. We would like to emphasize especially the rule of „STAYING IN THE TRACK“ on drag lifts. Veering away from the track can lead to nasty accidents (the cable can become disengaged and this can lead to injury).
3. The transport of slalom poles on drag lifts is not allowed. (If the carrier falls or drops poles, other lift users can be injured).
4. Ski races and the setting up of slalom gates on **public pistes** is not allowed. (Danger to other piste users - causers of accidents will be liable).
5. Alternative winter sports equipment (equipment other than skis / snowboards) cannot be used on steep drag lifts.



schulskikurse
school ski courses
winter 2011/2012

skicircus.at

ski
unlimited



school is cool!

einzigartig im skicircus:

Werden Sie mit Ihrer Schule Mitglied im Programm „school is cool“ des Skicircus Saalbach Hinterglemm Leogang und sammeln Sie mit jedem Skipass wertvolle Bonuspunkte. Schon bei beispielsweise 5.000 Punkten gibt es einen 5-Tages-Gratisskipass für Schüler. Und das alles ganz ohne Aufwand und Mehrkosten.

so einfach geht's:

Die Schule wird automatisch Mitglied und erhält für jeden Schüler-Skipass Bonuspunkte gutgeschrieben. Für jeden gekauften Skipass gibt es 50 Punkte pro Tag. Rechtzeitig zu Schulbeginn bekommt die Schule einen entsprechenden Gutschein zugesandt, der beim nächsten Schulsikurs eingelöst werden kann.

unique only be found in the skicircus:

Become a member, with your school, and take part in the programme „school is cool“ offered by the Skicircus Saalbach Hinterglemm Leogang and collect valuable bonus points with every ski pass purchased. For example, 5000 points means a free 5 day pupil's ski pass. And all this without any extra effort or expense.

it's so simple:

Your school automatically becomes a member and receives bonus points (50 per day) for each pupil's ski pass purchased. Then, in time for the start of term, your school receives a voucher which can be cashed in when it's time for the next school ski course.



Die Skipässe sind bei allen Seilbahn- und Lifтанlagen im Skicircus Saalbach Hinterglemm Leogang gültig. Skipässe werden auf KeyCards ausgegeben. KeyCard Einsatz € 2,00. Die Beförderung von Schülergruppen mit dem Skibus erfolgt nach den jeweiligen Beförderungsbedingungen.

Fotos werden ab der 9-Tageskarte benötigt!

The ski passes are valid at all ski lifts in the Skicircus Saalbach Hinterglemm Leogang. Ski passes are given out on Key Cards. A Key Card deposit of € 2,00 is payable. Use of the ski bus for school groups must be in accordance with the conditions of carriage.

Photos are required for more than 8 day ski passes.



ACHTUNG

Skihempfpflicht für Kinder bis zum vollendeten 15. Lebensjahr!

Bitte beachten Sie, dass lt. Beschluss der Salzburger Landesregierung die Helmpflicht für Kinder und Jugendliche bis zur Vollendung des 15. Lebensjahres beim Skilauf und beim Snowboardsport in Kraft tritt. Für die Einhaltung dieser Verpflichtung müssen lt. Gesetzesnovelle die Erziehungsberechtigten und sonstigen Aufsichtspersonen Sorge tragen!

Die Bergbahnen im Skicircus Saalbach Hinterglemm Leogang empfehlen generell einen Skihelm zu tragen!

ATTENTION

Ski helmets are compulsory for children under 15 years of age.

Please note that new legislation has been introduced by Salzburg's provincial government, making helmets for children and youngsters under the age of 15 compulsory for skiing and snowboarding. According to this legislation parents, legal guardians and others supervisors are responsible for enforcing compliance with this regulation!

The lift operators in Skicircus Saalbach Hinterglemm Leogang generally recommend that a ski helmet is worn!

wichtige hinweise

- >> Fotos werden ab der 9-Tageskarte benötigt!
- >> Die Skipässe sind bei allen Seilbahn- und Lifтанlagen in Saalbach Hinterglemm und Leogang gültig.
- >> Skipässe werden auf **KeyCards** ausgegeben. Key Card Einsatz € 2,00.
- >> Die Skipässe können nur nach **Vorlage einer Namensliste mit Geburtsdatum der Schüler und einer Namensliste der Lehrer** – ausgestellt von der Schule oder Schulbehörde – **mit Unterschrift des Schuldirektors und Stampiglie der Schule** ausgegeben werden. Der Skipass wird für Schüler der Geburtsjahrgänge 1993 bis 2005 und nur an **Schülerkurse im Rahmen des Unterrichts** bzw. erst ab 10 Personen ausgegeben.
- >> Skipasspreise für Schüler, die vor dem Jahr 1993 geboren sind, auf Anfrage.
- >> Lehrpersonen haften für die Richtigkeit der Altersangaben – bei Missbrauch Entzug der Skipässe, Bußgeld sowie Anzeige.
- >> Für jeweils 10 geschlossen gekaufte Skipässe wird für den Gruppenleiter **ein Freipass** gewährt.

important indications

- >> Photos are required for more than 8 day ski passes.
- >> Ski passes are valid in all ski lifts in Saalbach Hinterglemm and Leogang.
- >> Ski passes are given out on Key Cards. **Key Card** deposit is € 2,00.
- >> Ski passes will only be issued on production of a **full list of pupils' names with dates of birth, and teachers' names**. This list must be produced by the school or education authority and must be **signed by the headteacher** and stamped with the **school stamp**. Ski passes will only be issued to groups of 10 or more, to pupils born in 1993-2005, and only for **educational school courses**.
- >> Ski pass prices for pupils born before 1993 are available on request.
- >> Accompanying teachers are responsible for the accuracy of the ages given. Misuse will be reported to the authorities and ski passes will be confiscated.
- >> The group leader will be issued with a **free pass** for 10 ski passes purchased.



tipps für die bezahlung der skipässe

Wir bitten Sie um Verständnis, dass ein Erwerb der Skipässe auf Lieferschein (Zahlung im Nachhinein) im Skicircus Saalbach Hinterglemm Leogang nicht vorgesehen ist. Sie können die Skipässe vor Ort in bar, per EC- oder Kreditkarte bezahlen bzw. empfehlen wir Ihnen vor der Anreise eine Überweisung zu tätigen. Nähere Informationen zu der Überweisung im Vorhinein erhalten Sie in den jeweiligen Bergbahnen Büros:

Saalbacher Bergbahnen: +43 (0) 6541/6271-0
Hinterglemm Bergbahnen: +43 (0) 6541/6321-0
Leoganger Bergbahnen: +43 (0) 6583/8219-0

Wir freuen uns über Ihren Anruf und beraten Sie gerne!

guidelines for payment of ski passes

We apologize for any inconvenience but cannot accept payment for ski passes in Skicircus Saalbach Hinterglemm Leogang by bank slip (settled after date of issue). Ski passes can be paid for in cash, by EC-card or credit card on issue, and/or a down-payment can be made before arrival, which is recommended. You can get further information on advance payment from the respective lift operator's office of the:

Saalbacher Bergbahnen: +43(0)6541/6271-0
Hinterglemm Bergbahnen: +43(0)6541/6321-0
Leoganger Bergbahnen: +43(0)6583/8219-0

We look forward to taking your call and are always pleased to offer advice!

	durchgehende Saison main season 24.12. 2011 - 16.03.2012	Vorsaison pre-season 02.12. - 23.12.2011	Nachsaison off-season 17.03. - 15.04.2012
3 Tage days	€ 54,00	€ 43,00	€ 48,50
4 Tage days	€ 69,00	€ 55,00	€ 62,00
5 Tage days	€ 82,00	€ 65,50	€ 74,00
6 Tage days	€ 94,00	€ 75,00	€ 84,50
7 Tage days	€ 105,50	€ 84,50	€ 95,00
8 Tage days	€ 116,50	€ 93,00	€ 105,00
* 9 Tage days	€ 126,50	€ 101,00	€ 114,00
* 10 Tage days	€ 136,50	€ 109,00	€ 123,00
* 11 Tage days	€ 146,00	€ 116,50	€ 131,50
* 12 Tage days	€ 155,50	€ 124,50	€ 140,00
* 13 Tage days	€ 163,50	€ 131,00	€ 147,00
* 14 Tage days	€ 171,50	€ 137,00	€ 154,50

* Foto ab 9 Tagen erforderlich | Photos are required for more than 8 day ski passes

